



L'Écho



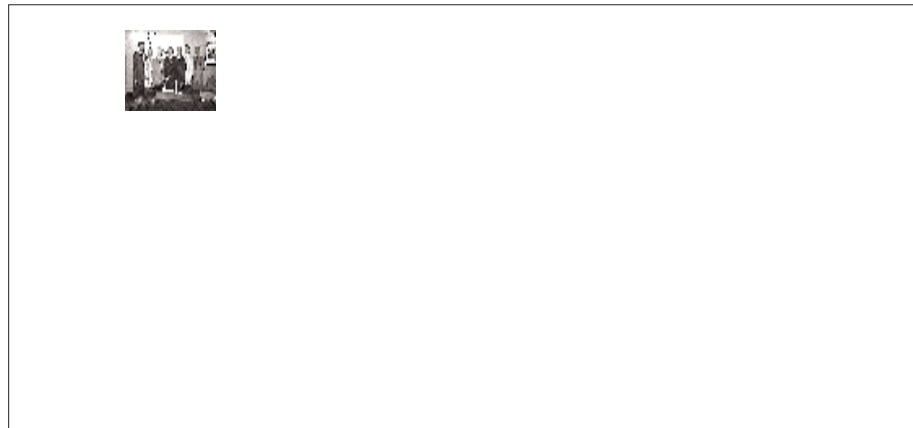
Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

VOLUME 8 NO. 6

DECEMBRE 1996 DECEMBER

GRATUIT / FREE

Le nouveau conseil municipal



Denis Charron - District 6, Fatima Horic - District 5, Raymond Poirier - District 4, Michel Charbonneau - maire, Richard Dompierre - District 3, Léo Maisonneuve - District 2, Simon Bernier - District 1

Le 911: maintenant en service à Cantley

par Steve Harris

Depuis le 20 novembre, les citoyens de Cantley peuvent composer le 9-1-1 pour rejoindre les services d'urgence tels que: police, incendie, ambulance.

Dès que les citoyens composeront le 9-1-1, un réseau hautement perfectionné s'activera. Les ordinateurs transmettront instantanément les informations complètes sur l'origine des appels, soit le nom de l'abonné, l'adresse, le numéro de téléphone, à la centrale située au Quartier général du Service de la sécurité publique de la MRC des Collines-de-l'Outaouais. Les

préposés aux communications achemineront les appels aux services requis.

Pour les appels non urgents les citoyens devront utiliser le 459-9911 pour rejoindre le Service de la sécurité publique (la police) de la MRC. Les gens de l'indicatif 671 devront composer le 1-888-459-9911.

Chaque abonné à Bell Canada paiera 79 cents par mois additionnelles pour financer le service 911.

911: now in service in Cantley

by Steve Harris

Since November 20, residents of Cantley can call 911 for emergency services such as police, fire or ambulance.

One a person dials 911, a computerized information system is activated. The origin of the call, the address, the phone number and the name of the telephone subscriber is automatically shown on the screen at

the headquarters of the Public Security Service of the MRC des Collines-de-l'Outaouais. The communications operator will direct the call to the appropriate service.

For non-urgent calls to the police station, residents are asked to call 459-9911. People in the 671 exchange can call toll-free 1-888-459-9911.

Each Bell telephone subscriber will pay an additional 79 cents per month to support the 911 service.

Le maire fantôme reprend les rênes de Cantley

par Véronique Duhamel

«Moi, j'aime beaucoup Cantley», a confié Michel A. Charbonneau, qui a été élu avec 50,5 % des voix lors des dernières élections, du jamais vu à Cantley. «J'ai toujours pensé qu'il fallait des élus à la dimension des gens de Cantley. Des gens qui aiment vraiment Cantley.»

Depuis qu'il est déménagé à Cantley, en 1985, M. Charbonneau est très actif dans la communauté. Il a participé, en compagnie «d'énormément de gens», à la séparation de la municipalité de Gatineau et il a même siégé comme maire au conseil municipal fantôme. «Je suis devenu le maire de Cantley, mais il n'y avait pas de municipalité», a-t-il raconté.

Il s'est par la suite présenté, sans succès, aux élections officielles en 1989 et en 1992. Aujourd'hui, le maire fantôme reprend les rênes et il compte bien se rapprocher des gens. «Mon bureau est ouvert, a-t-il lancé; s'il y a quelque chose qui ne marche pas, que

les gens viennent me voir.»

Le maire est ouvert aux suggestions des citoyens et veut créer des partenariats avec eux, avec les bénévoles. «C'est l'engagement des bénévoles qui fait toute la différence dans la communauté, a-t-il indiqué. Il faut trouver une nouvelle image, il faut trouver une nouvelle façon de gérer.»

Selon lui, gouverner Cantley représente une tâche à la fois facile et difficile. «C'est facile de diriger Cantley parce que les gens me connaissent, a-t-il expliqué. Ça va être facile parce qu'il va y avoir une communication avec la population. On va déterminer ses besoins, puis on va les adapter à l'ensemble de la population. Pourquoi ça va être difficile, a-t-il souligné, parce qu'on n'a pas d'argent. Il va falloir vraiment trouver des nouveaux moyens d'amener des choses à Cantley sans aller siphonner dans les poches des contribuables.»

suite page 6 : Maire

Horaires bil.



Lettres ouvertes / Open letters



Lettre ouverte à l'Écho de Cantley

Lors d'une visite récente chez le dépanneur, nous avons remarqué l'affichage d'une pétition sollicitant la signature des Cantléens désirant un accès public à la rivière Gatineau pour leurs embarcations. Bien que l'auteur de cette pétition ne soit pas identifié, non plus que le but spécifique de sa démarche, il est à supposer que ladite pétition sera

présentée au nouveau conseil municipal, en vue d'influencer une décision précipitée sur l'accès à la rivière.

Il semblerait que la personne qui a inauguré cette pétition est la même qui a combattu la municipalité toute l'année au sujet de son altération illégale faite aux

rives de la rivière et d'un abri à bateau.

Peut-on prendre cette pétition au sérieux? Ou est ce un piège tendu au nouveau Conseil et à tous ces Cantléens qui l'ont signée de bonne foi? Sagesse et prudence!

C. Paquin

La découverte

An Open Letter to the Echo of Cantley

A few days ago when we dropped into the local depanneur we noticed a piece of paper intended to solicit signatures from Cantleians, who may be seeking public access to the Gatineau River for their boats etc. Although the paper did not identify a sponsor, nor a specific objective, presumably it is to be sent to the newly elected Council with a view to influencing an early decision on river access. It appears that the persons promoting the petition are the same people who have been fighting the Municipality for the past year over illegal shoreline alterations, and a boathouse on the river.

If this is the case, can this petition be taken seriously? Or is it simply a late halloween prank being played on the new Council and on fellow Cantleians who may have unknowingly signed the petition? Be careful!

C. Paquin
Cantley

Excavation Dubeau

Caisse pop

Bonjour à tous,

Pour débiter, j'aimerais remercier le Conseil sortant pour le travail exécuté ces quatre dernières années. Nous avons eu notre municipalité là où on la voulait, une bibliothèque, le lien vers l'est, des chemins pavés et autres. Bravo! Et même une pancarte de 10 000.00\$. Mais au fait, où est-elle donc? On n'en a pas entendu parler. Bizarre!

Et maintenant, toutes mes félicitations au nouveau Conseil. J'espère que vous saurez bien nous représenter. Surtout lors des réunions publiques.

J'aimerais également remercier M.D. Plouffe pour ses opinions exprimées dans l'Écho du mois dernier. Vous avez raison de dire que plusieurs cantléens partagent votre avis. Il serait temps que cessent les débats juridiques qui nous coûtent cher et que ces même promoteurs utilisent leur énergie à développer un deuxième centre de services. Nous pourrions peut-être enfin avoir un joli petit restaurant comme on en retrouve à Chelsea, avec de la bonne nourriture-maison. Et pourquoi pas une espèce de pub combiné au restaurant?

Nous avons de plus en plus

de commerces à notre service dans Cantley. Je trouve ça super. Nous avons aussi des activités variées mises sur pied pas divers organismes. Ce que nous n'avons pas beaucoup, c'est la participation de la communauté. Pardon, nous avons une excellente participation au Village fantôme, mais rares sont les activités pour lesquelles les gens se déplacent en grand nombre.

Je trouve cela déplorable et très décevant pour les bénévoles qui se démènent comme des fous. Sans compter les commerçants qui essaient bien fort de nous fournir des services adéquats. Pourtant il y a déjà eu solidarité et ralliement dans Cantley lors de la séparation. Pour ceux qui se remémorent cette époque, ils se souviennent surtout du fait que tous se tenaient les coudes ensemble bien serrés, peu importe le secteur où l'on demeurait, la langue que l'on parlait ou la religion que l'on pratiquait. Alors, gens de chez nous, n'ayez pas peur, sortez de votre coquille, faites un effort afin de PARTICIPER et d'ENCOURAGER les gens de chez nous.

Joyeuses Fêtes à tous

Gabrielle Tassé

Vitre d'auto secours

Imaginez ce
que cet espace pourrait faire
pour votre entreprise

Contactez l'Écho de Cantley
dès aujourd'hui



Lettres ouvertes / Open letters



Un gros Merci

J'aimerais remercier tous les citoyens et citoyennes qui ont voté pour moi lors de l'élection municipale du 3 novembre dernier.

Je voudrais remercier plus particulièrement les BÉNÉVOLES qui m'ont aidé lors de ma campagne électorale notamment : Daniel Breton, Jean-Paul Fortin, Jean-Guy Tremblay, Claude et Suzanne Morissette, Douglas Traynor, Michel et Pierette Tellier, Victor Arys, Bob Badet et tous les conjointes et conjoints et amis qui ont pris les bouchées doubles durant cet événement.

Comme je l'avais fait en 1992, je rends accessible aux résidents mes dépenses et contributions.

Contributions : 125,00\$ et

plus de 100 heures en temps.

Dépense : 265,00\$ — Imprimerie, photographies et cartes. Les détails sont disponibles sur demande à tous les électeurs et électrices du district 3.

Nous avons tous, maintenant, un conseiller attentif à nos besoins. Je suis assuré que le conseiller Richard Dompierre saura bien représenter ce district. N'hésitez pas à contacter M. Dompierre au 827-0219 en tous temps pour vos questions en ce qui a trait de la municipalité.

Le conseil présentera son nouveau budget 1997 le 21 janvier. SOYEZ LÀ afin de découvrir comment le nouveau conseil dépense nos taxes.

Bill Knott

Thank You

I thank all the voters in Ward 3 who voted for me on November 3rd. Oh, well. An especial thank you to all the VOLUNTEERS who helped with the campaign, notably : Daniel Breton, Jean-Paul Fortin, Jean-Guy Tremblay, Claude and Suzanne Morissette, Douglas Traynor, Michel and Pierette Tellier, Victor Arys, Bob Badet and all the spouses and friends who put up with this fun event.

As I did in 1992, I intend to publish my expenses and contributions, to be open with all residents.

Contributions : \$ 125.00 and more than 100 hours in time.

Expenses : \$ 265.00 - printing, photos and maps. Details available to any Ward 3 voter, on request.

We all now have our first responsive Councillor. I am sure that Councillor Richard Dompierre will serve the Ward well. His telephone number is : 827-0219. Feel free to call him at any time, day or night, for issues related to the Municipality.

The Council presents its new 1997 BUDGET - January 21st. Find out how your tax money will be spent by the new Council. BE THERE!

Bill Knott
b.knott@sympatico.ca

Accuspray Canada

À la population du district no. 2

Par Léo N. J. Maisonneuve
Conseiller municipal

Durant les quatre prochaines années, c'est avec plaisir et fierté que je représenterai la population du district no.2 qui m'a réélu à titre de conseiller municipal. Un énorme merci pour la

confiance que vous me témoignez!

Je tiens à féliciter sincèrement les votants et les votantes de ce district pour le plus haut taux de participation, soit 59,5 pour cent, lors du vote municipal du 3 novembre!

Du plus, je profite de cette

occasion pour souhaiter de Joyeuse Fêtes et Bonne Année au Cantléennes et Cantléens. Un seul conseil; si vous consommez durant les Fêtes, ne prenez pas le volant. Faites appel à Opération Nez Rouge Outaouais au 771-2886 ou bien à Taxi Cantley au 827-TAXI.

People of District 2

By Léo N. J. Maisonneuve
Municipal Councillor

It is with great pride and pleasure that I will be representing the population of District 2 as municipal Councillor for the next four years. A very SPECIAL "Thank you" for that vote of

confidence!

I sincerely wish to congratulate voters in that District for the highest participation of all, (59.5 percent), during the November 3rd municipal election.

I would also like to take this opportunity to wish

Merry Christmas and a Happy New Year to all Cantley residents. A word of advice; if you drink, avoid problems and DON'T drive. Call "Operation Nez Rouge Outaouais" at 771-2886 or call Taxi Cantley at 827-TAXI.

Aux citoyens et citoyennes du District No. 3

Je désire vous exprimer ma gratitude pour le vote de confiance que vous m'avez démontré lors de l'élection du 3 novembre dernier. J'ai eu l'honneur de rencontrer la grande majorité d'entre vous lors de ma visite des 270 résidences du district et j'ai été heureux de constater que vous êtes des gens qui ont à coeur le bien-être de Cantley.

Votre marque de confiance sera ma motivation pour les quatre prochaines années alors que je m'efforcerai de bien vous représenter au sein du nouveau Conseil afin que nous puissions tous jouir d'une meilleure qualité de vie dans notre municipalité d'ici l'an 2000.

Je vous encourage à me faire part de vos suggestions et commentaires pour qu'ensemble nous ayons un district dynamique. Vous pouvez me rejoindre au 827-0219 en tout temps.

J'en profite pour offrir mes meilleurs voeux pour Noël et

le Nouvel An à tous les Cantléens et Cantléennes.

Cantley, le 8 novembre 1996

Madame Anne-Marie Carle,
secrétaire-trésorière
Municipalité de Cantley
8, Chemin River
Cantley (Québec)
J8V 2Z9

Madame Carle,

Au nom de toutes les personnes qui ont travaillé lors de la journée des élections, je tiens à féliciter la Municipalité de l'excellente organisation de cette journée et à remercier les responsables des repas santé qui nous ont été fournis.

Nous sommes tous conscients des efforts que vous avez fournis derrière les coulisses. J'aimerais vous

Thanks to all for your vote of confidence and best Season wishes.

dire sincèrement combien nous avons apprécié votre professionnalisme, notamment votre disponibilité et votre calme rassurant à cette occasion. Prière également de transmettre notre reconnaissance aux membres de votre équipe qui vous ont appuyée dans cette tâche.

Encore une fois, bravo de notre part et de la part de tous les électeurs et électrices de Cantley.

Je vous prie d'agréer, madame Carle, l'expression de mes salutations distinguées

Original signé
Bibiane Rondeau
880, montée de la Source
Cantley (Québec)

Gascon Excavation

Journée de prévention d'incendie à l'école Ste- Élisabeth Fire Prevention Day at St. Elizabeth School



Jean Bouchard, directeur de l'école Ste-Élisabeth, Dan Lauzer, Chef du jour - Patrick Dubois Guay (élève), Michel Pélissier, Lt. Gilles Legault, Rob Fournier, Guy Bélanger

Interpro

La neige s'en vient!

Le Club de Ski Nakkertok vous offre plus de 70 km de pistes de ski entretenues ainsi que des programmes de ski pour enfants, jeunes et adultes à sa base à la ferme Weber, situé sur l'avenue Gatineau près du chemin Taché.

Le club est géré par des bénévoles et est ouvert à tous. Les frais d'inscription annuelle sont de 55 \$ par personne, 80 \$ par couple ou

105 \$ par famille. De plus, un travail bénévole pour contribuer au fonctionnement du club est exigé.

Programmes

- Bunnyrabbits - enfants de 4 à 6 ans (25\$)
- Jackrabbits - jeunes de 6 à 12 ans (35\$)
- Défi - de 12 à 18 ans (35\$)
- Compétition - à tout âge (75\$)
- Biathlon - de 12 ans (75\$)

Entreprises Blackburn

Dr Brochu

Marche Richelieu

Pour de plus amples renseignements, composez le 241-2551.

Snow is coming!

Nakkertok Cross-country Ski Club provides over 70 km. of groomed cross-country ski trails and ski programs for children, teens, and adults from its Cantley base at the Weber farm on Gatineau Ave. near the corner of Taché Rd.

The club is run by volunteers and is open to anyone. Annual membership costs \$55 per person, \$80 per couple, & \$105 per family, plus some volunteer work to help the club function.

Programs:

- Bunnyrabbit - for children aged 4 - 6 (\$25),
- Jackrabbit - ages 6 - 12 (\$35),
- Challenge - teenagers 12 - 18 (\$35)
- Racing - any age (\$75)
- Biathlon - 12 & up (\$75)

For more information, call 241-2551

COMMUNIQUÉ - COMMUNIQUÉ - COMMUNIQUÉ

Méditation pour la paix mondiale

31 décembre 1996 Basilique de l'Oratoire Saint-Joseph de Montréal

«**Pour que poussent encore les fleurs, fleurissons ensemble le jardin pour la paix**»

Cette année, "Objectif: Paix" lance la onzième édition de la **Méditation pour la Paix mondiale** sous le thème: «Pour que poussent encore les fleurs» qui aura lieu à la Basilique de l'Oratoire Saint-Joseph, le 31 décembre 1996, à 6h45 du matin.

Cette année, les écoliers de la CÉCM, de 5 à 12 ans, se rallient à cet événement en participant au projet: «Dessine-moi ta fleur de paix». Ils dessineront une fleur qui leur inspire la paix. Leurs dessins seront exposés en décembre prochain dans

différents lieux publics de la ville de Montréal et à la salle Pichette de l'Oratoire Saint-Joseph.

Grâce à la collaboration de l'UNICEF, leurs dessins seront envoyés pour Noël, comme message d'espoir, aux enfants qui vivent dans les

pays touchés par la guerre. La **Méditation pour la Paix mondiale** rassemble des hommes et des femmes de toutes provenances et de toutes croyances pour unir leur pensée et leur cœur dans la vision d'un monde où règnent le respect pour la vie, la liberté et l'espoir. Un espace privilégié pour se donner les moyens de vivre la paix au quotidien.

Renseignement : Isabelle CHASSIN (514)5237491

Sylvie MADORE(514) 278-6769

Marche Richelieu

MILLE MERCI AU COMITÉ INTERNET DE CANTLEY

J'aimerais remercier le Comité Internet de Cantley d'avoir investi dans l'achat d'un nouvel ordinateur pour la bibliothèque. C'est grâce au Comité que la bibliothèque a déjà un lien avec Internet. Selon les plans, ce lien ne devait être établi qu'en 1997.

La coordonnatrice de la Bibliothèque municipale de Cantley, *Bibiane Rondeau*

Moi

Entrepot du
couvre plancher

Maire

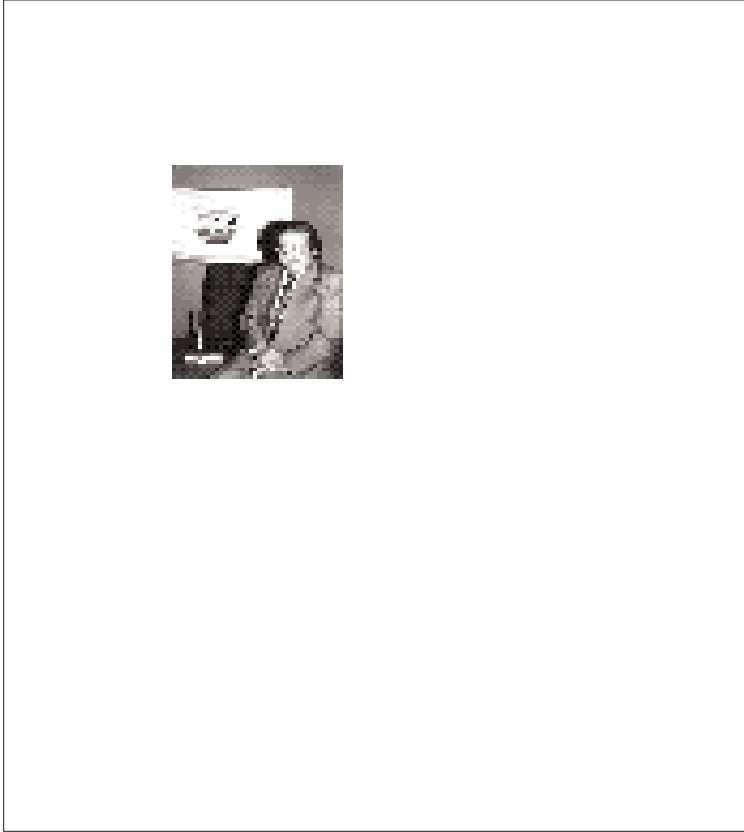


photo: Véronique Duhamel

La mairie a toujours intéressé Michel Charbonneau parce qu'il voulait s'occuper des gens. «Lorsque vous devenez handicapé à 35 ans, et que vous êtes 75 % manuel et 25 % intellectuel, il faut que vous déplaciez vos intérêts sinon vos intérêts vont vous déplacer.» Trois fractures à la colonne vertébrale l'ont laissé engourdi du côté gauche et sans équilibre. C'est pourquoi il comprend les gens âgés et les personnes handicapées. Il veut adapter les installations et les espaces de Cantley pour eux. «Il n'y en a pas de services à Cantley pour les personnes âgées. Maintenant, on veut essayer

de faire quelque chose.» M. Charbonneau compte bien investir ses 40 à 45 heures de travail par semaine pour mener à terme les projets des différents comités. Il a pris deux jours de congé sans solde par semaine au ministère de la Défense nationale, où il travaille, afin de bien accomplir ses tâches de maire. Il est très satisfait du Conseil en place et croit pouvoir bien servir la population. «L'équipe qui est là, c'est une très bonne équipe, a assuré Michel Charbonneau. On veut revenir à la base de ce que Cantley devrait être. C'est un Cantley rural et champêtre. On veut faire de Cantley quelque

Marcel Richard & fils

La nouvelle chorale de l'École Sainte-Élisabeth fait ses débuts!



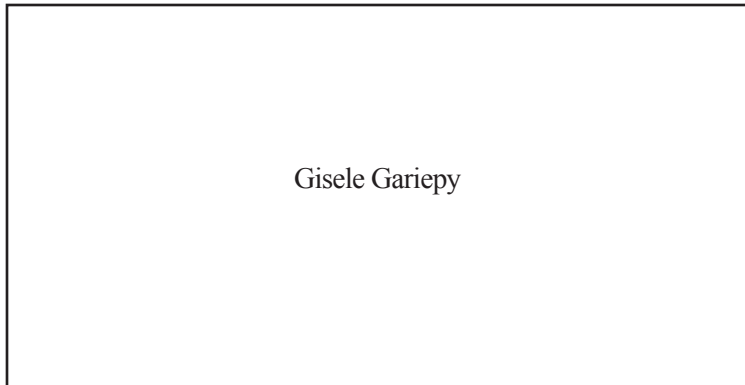
Nouvelle, me direz-vous? Mais qu'y a-t-il de nouveau, c'est bien connu que l'École Sainte-Élisabeth a une chorale depuis longtemps! Et bien voici : cette année, nous avons formé une chorale où les enfants, choisis parmi les niveaux 3 à 6, sont plus encadrés et bénéficient d'ateliers de chant personnalisés donnés par Dominique Cimon, diplômée du Conservatoire et professeure à l'École de musique de l'Outaouais. Sous la direction de Sylvain Barrette, organiste de concert et enseignant en musique à

l'École Sainte-Élisabeth, les enfants ont maintenant deux répétitions par semaine et se produiront plus souvent que par le passé. Vous aurez d'ailleurs l'occasion de les entendre en primeur lors d'un mini-concert à la bibliothèque de Cantley, le mercredi 11 décembre à 19 h. Nos concerts de Noël auront lieu à l'église de Cantley les mardi 17 et mercredi 18 décembre à 19 h 30 et seront suivis d'une réception au gymnase de l'école. Lors de ces concerts, nous aurons le plaisir d'avoir avec nous la soprano Dominique Cimon, un chœur

d'hommes et de femmes ainsi que la pianiste Danielle Jetté qui accompagnera la chorale. Ce seront sans nul doute des soirées très agréables qui entameront la saison des fêtes en beauté. Alors, ne tardez pas à réserver vos billets auprès des enfants de la chorale ou de Dominique Vincent au 827-4321 au coût de 5 \$ par adulte (gratuit pour les enfants), ou encore songez à en offrir comme cadeaux de Noël!

Marcel Richard & fils

Construction JJ



Gisele Garipey

In Memoriam

Margaret Hogan

She'll be missed out of the country
Is what they came to say
When Margaret Hogan passed away
On that december day.

It's been a year but her memory's dear
To the ones she left behind
They remember her as a true blue friend
Considerate and kind.

Lovingly missed,
Friends



Un beau Noël grâce aux anges

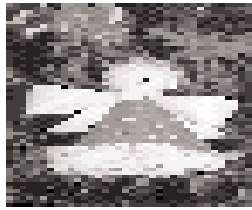


photo: Véronique Duhamel



photo: Véronique Duhamel

par Véronique Duhamel

Depuis maintenant cinq ans, Diane Sattlecker prend plaisir à décorer d'anges des arbres pour aider certaines personnes dans le besoin à passer un beau Noël. «C'est un bon sentiment que d'aider ceux qui en ont besoin», a affirmé celle qui finance entièrement le projet. Elle a acheté les deux arbres, situés au Dépanneur 307 et au

Métro Richelieu, ainsi que toutes les décorations qui mettront la touche finale à cette ambiance des Fêtes.

Sur chaque ange est inscrit le sexe et l'âge d'une personne dans le besoin. «Il y a beaucoup de gens qui ont besoin d'aide et qui sont gênés de le dire», a souligné Mme Sattlecker. On n'y indique pas le nom de la personne afin de

conserver son anonymat. Les personnes intéressées s'engagent à donner un cadeau à la personne pigée.

«Ça marche très bien. Je n'ai jamais manqué de cadeaux», a déclaré Mme Sattlecker qui dit vendre habituellement tous ses billets. Ce sont, selon elle, souvent les mêmes personnes qui participent à l'événement.

Diane Sattlecker a commencé cette aventure avec Irène Belle-Isle, qui travaillait à l'époque pour la Saint-Vincent-de-Paul. Elle avait remarqué que cette expérience se faisait en Ontario pour les enfants dans le besoin. Depuis, elle n'a pas arrêté. «Le remerciement, c'est de voir les gens satisfaits», a-t-elle dit sur un ton d'accomplissement de soi.

le 8 décembre, pour amasser des fonds et des denrées qui serviront à la confection des paniers de Noël.

Les personnes qui désirent faire des dons peuvent le faire au Marché Richelieu ou à la Quincaillerie Cantley, ou en joignant le président de la Saint-Vincent-de-Paul, M. Serge St-Amour, également propriétaire de la quincaillerie. Si vous avez de gros objets à

Chaque année, elle y met temps et argent. «J'ai un mois pour tout faire. Je cours, a-t-elle admis. Je ne trouve pas que c'est du travail. C'est ça, être bénévole. C'est plaisant.»

C'est la Saint-Vincent-de-Paul qui fournit les noms inscrits sur les anges de l'arbre. Cette année, la guignolée aura

Cet espace a été mis à la disposition du Journal L'Écho de Cantley par la Société des Casinos du Québec, soucieuse de contribuer à la vie communautaire de l'Outaouais.

Merci!

Il y a un ange qui, chaque année depuis maintenant six ans, prépare l'Arbre des Anges au Marché Richelieu (Magasin Général).

Au nom de toute la communauté de Cantley, un gros merci à Diane Sattlecker, cet ange, pour son dévouement à une cause importante de charité.

Nous invitons toute la population de Cantley à participer à cette œuvre de générosité en choisissant une carte dans l'arbre des anges pour offrir un cadeau à un enfant dans le besoin dans notre communauté.

Thank you!

To the angel who, each year for six years now, prepares the Angel Tree at the Marché Richelieu (General Store).

On behalf of all of the community of Cantley, a big thank you to Diane Sattlecker for her dedication to an important charitable cause.

We invite everyone in Cantley to participate in this work of generosity in choosing a card from the Angel Tree and offering a gift to a child in need in our community.

Rolande Maisonneuve-Charbonneau

St-Vincent de Paul

Louise L. Deschênes •
L'Attisée (Saint-Jean-Port-Joli)

Les aînés, que nous sommes ou que nous serons, sont bientôt rejoints par la retraite à un moment décrété par la société ou à l'heure que l'on aura soi-même décidée. C'est le temps où, espère-t-on, on pourra organiser sa vie selon ses goûts, ses aptitudes, ses capacités, et où on pourra travailler à son rythme, s'adonner à des activités intéressantes que l'on avait laissées en attente quand il fallait être rentable afin de pourvoir aux besoins des siens.

En accédant au rang de retraité, on devient plus disponible; par contre, cela peut aussi signifier se sentir isolé, négligé, oublié, un peu comme les jeunes d'aujourd'hui: «Personne n'a

le temps de m'écouter ». Les adolescents ont besoin de se sentir aimés, d'être encouragés, de voir leurs efforts et leurs progrès reconnus, sinon ils risquent d'être attirés par l'alcool ou les drogues. De leur côté, les aînés peuvent vivre ce manque par le repli sur soi ou par la surmédication. Les uns et les autres ont avantage à se retrouver, à s'aider. Ensemble ils pourront rétablir un lien avec la réalité, vivre une transmission des valeurs, de l'histoire, créer un climat de détente en s'intéressant à ce que fait l'autre, être donneur d'espoir et repartir reconstruit, embelli en dedans. Constater la spontanéité et la fraîcheur qui caractérisent les jeunes fait partie du bonheur de l'expérience d'être aîné.

Don de moments de disponibilité à de jeunes parents pour leur permettre de reprendre leur souffle; présence et souvent aide financière discrète aux petits-enfants; accompagnement pour leurs pairs plus isolés ou plus âgés aux activités de loisirs ou d'apprentissages; participation au ministère de la paroisse. Autant d'occasions où nos aînés se trouvent là, porteurs d'espoir

pour toute la société.

L'âge amène son cortège de fatigue, d'inquiétudes, de maladies, mais aussi ses bonheurs, ses joies à partager et, en joignant un organisme, ses possibilités de développement personnel avec compétitions sportives, conférences qui donnent le sentiment d'appartenir à un groupe.

Reconnaissons le mérite de

ceux qui font preuve d'initiative et d'une belle largeur de vue en acceptant des responsabilités dans ces organismes qui permettent aux personnes à l'âge de la retraite d'être entendues dans la société. Qu'on pense politique ou commerce, ils sont doublement signes d'espérance.

L'Attisée rend hommage aux aînés à l'occasion du 25ème anniversaire de

AMEQ

Adaptation de logements (AMEQ)

Logirente (AMEQ)

Concours Culinaire



Le coin détente



Farces

- Grand-père!! Grand-père!! dit le garçon.

- De mon temps, mon garçon, les enfants ne parlaient pas à table! D'ailleurs c'était beaucoup mieux! Désormais, vous attendrez le dessert pour parler!!

- Alors, chéri? Qu'est-ce que tu avais à me dire de si important? dit le grand-père.

- Oh! ce n'est plus important! Je voulais simplement te dire qu'il y avait une petite chenille dans ta salade... mais tu l'as déjà mangée! (Les Triplés)

- Qu'est-ce qu'un chat demande à son pharmacien? Du sirop pour ma toux.

- Devinez pourquoi un chat aime se faire photographier. Parce qu'on leur dit: <<Souris>>.

- A son retour de l'école. Tu sais, papa, le problème que tu m'as fait hier soir, eh bien, il était faux.

- Ah bon!

- Alors le garçon, compréhensif: Rassure-toi, papa. Aucun des autres pères n'a trouvé non plus! ...

Afin de rendre cette page à nos lecteurs, nous vous invitons à nous faire parvenir divers sujets, jeux, trouvailles, recettes, dessins, faits cocasses,... d'intérêts pour tous. Vous avez des idées, n'hésitez pas.

Madame Curé

Taxi Cantley

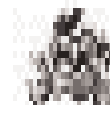
Pizza Cantley

Camille Blais

Recettes

Recette sélectionnée par Anne-Marie Leroux et Luc Lapiere

Rochers aux arachides



ingrédients

13 oz. de chocolat mi-amer ou au lait
3 tasse d'arachides rôties à sec non salées

préparation

- Briser le chocolat en morceaux dans un bol.
- Faire bouillir de l'eau dans une casserole, retirer du feu, placer le bol contenant le chocolat au-dessus.
- Brasser le chocolat jusqu'à ce qu'il fonde.
- Replacer la casserole sur un feu doux si le chocolat n'est pas complètement fondu (s'assurer que l'eau ne bout pas).
- Y ajouter les arachides et mélanger au chocolat jusqu'à ce qu'elles soient complètement recouvertes.
- Déposer par cuillerée comble sur un papier ciré et laisser refroidir environ 3 heures pour que les rochers durcissent.
- Garder au frais.

Truffes au chocolat et aux amandes

ingrédients

1/2 tasse de crème 35%
6 oz. de chocolat mi-amer coupé en morceaux
2 cuillerées à table de beurre
2 cuillerées à table de liqueur d'amande (facultatif)
ou quelques gouttes d'essence d'amande
1/3 de tasse d'amandes moulues
1 tasse de sucre à glacer
cacao - amandes hachées finement

préparation

- Dans une petite casserole, chauffer la crème jusqu'au point d'ébullition.
- Retirer du feu et y ajouter le chocolat, laisser fondre.
- Ajouter le beurre, la liqueur ou l'essence d'amandes, les amandes et le sucre à glacer, bien mélanger le tout.
- Réfrigérer environ 2 heures.
- Former des petites boules de 1 pouce (de diamètre).
- Les rouler dans le cacao ou les amandes hachées.
- Garder au frais dans un contenant hermétique.

Coiffure Mélika

2 Saviez-vous qu'à Cantley... deux ordinateurs reliés à Internet sont disponible au public à la bibliothèque sans frais.

A votre prochaine visite à la bibliothèque, pourquoi ne pas rechercher ces sites intéressants sur Internet.

* Municipalité de Cantley:
...www.atreide.net/cantley/index.htm

* Vous désirez écrire au Père Noël: ...
205.250.174.205/noel

* Lire le journal Le Droit,
... www.ledroit.com

* ou diverses actualités:
... www.matin.qc.ca

* Entendre rugir les lions du Parc Safari,
...www.parc safari.qc.ca

* ou le dernier disque de Def Leppard:

...www.polygram.com/mercury/artists/def_leppard

* Visiter le site de Jacques Villeneuve et de son père:
...www.jacques.villeneuve.com

* Autres sites: Tintin
...www.synapse.net/~areopage/tintin/tintin.htm

* Les Simpsons
www.odyssee.net/~fardeche/homer.html

* Céline Dion ...
194.126.129.22/celine

* Lara Fabian ...
www.lara.qc.ca

* Les dinosaures ...
www.endirect.qc.ca/~dcharro

* Adolescents ...
www.quebec tel.com/adomonde

* Les animaux ...
www.mlink.net/veterinet

Poulet



Les rennes vigilants d'Opération Nez rouge reprennent la route



par Véronique Duhamel

Le temps des Fêtes approche à grands pas et encore une fois, cette année, l'Opération Nez rouge sera de la partie. Du 6 au 31 décembre, des bénévoles sillonneront les rues de l'Outaouais, de la MRC des Collines, de Gloucester, de Nepean, d'Ottawa et de Vanier. Ils viendront vous chercher où que vous soyez sur ce territoire pour vous reconduire chez vous avec

votre voiture.

Pendant 15 soirées de décembre, soit les 6, 7, 12, 13, 14, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 26, 27, 28 et 31, Nez rouge sera au service des fêtards responsables. «Cette année, on s'est ajusté aux nouvelles heures de fermeture des bars en Ontario», a déclaré Danielle Legault, responsable des relations avec les médias. Les gens pourront donc utiliser le service de 20 h à 4 h du matin.

Pour sa douzième année,

l'Opération Nez rouge tente de rejoindre les gens en adoptant une attitude humoristique plutôt que moralisatrice, a indiqué Danielle Legault.

Mais, même avec la

publicité, l'alcool au volant demeure la première cause de décès sur les routes. Quarante-cinq pour cent (40%) des mortalités et près de 30 % des blessures graves sont liées à cette imprudence

des conducteurs irresponsables. En plus, cette inconscience entraîne des frais d'indemnisation d'environ 200 millions \$ pour la Société de l'assurance automobile du Québec.

Pour être responsable, il s'agit seulement de prendre «un petit Dring avant de partir», en composant le (819) 771-AUTO (2886) ou le (819) 239-AUTO (2886).

Le service est gratuit, mais tous les dons recueillis serviront à des projets jeunesse coordonnés par le Conseil régional des loisirs de l'Outaouais.

L'Opération Nez rouge Outaouais inaugure cette année son site Internet, le www.atreide.net/nezrouge. On y retrouve l'historique de Nez Rouge, son fonctionnement, le territoire couvert, les soirées d'opération et, bien sûr, les numéros de téléphone essentiels pour rejoindre les rennes alertes et vigilants qui vous reconduiront dans la chaleur de votre maison.

Gilles Gauvreau

Gilles Gauvreau

Marche Richlieu



Billet de réflexion



Le quatrième roi mage

Par Gustaaf Schoovaerts, U.Q.A.H.

Peut-être ai-je trouvé l'origine d'une dissertation que j'ai dû composer en classe de rhétorique au Collège Latin-Notre-Dame d'Argenteuil (Belgique) pour un examen avant le congé de Noël et qui m'avait donné quelques difficultés. Imaginez : Le Quatrième Roi mage. Mon professeur de néerlandais avait, sans doute, trouvé de l'information sur ce Roi mage.

Dans sa présentation d'un livre sur Noël (Noël. Une anthologie des plus beaux textes de la littérature française. Textes réunis par Hélène Seyrès, Paris, l'Archipel, 1991), Michel Tournier nous informe qu'il tient du romancier allemand Edzard Schaper, qui a écrit un roman intitulé Le Quatrième Roi mage, que ce dernier s'était appuyé sur une légende russe, à laquelle avait fait allusion le Pasteur américain Henry L. Van Dyke :

«L'Église orthodoxe se sentait humiliée de n'avoir pas eu de représentant à Bethléem. La légende voulut donc qu'un prince russe s'était mis en route avec un chargement de cadeaux. Mais parti de plus loin que les autres et surtout constamment retardé pas les aumônes qu'il ne pouvait s'empêcher de faire en chemin, il était arrivé trop tard — et les mains vides — à Bethléem. Ensuite il avait erré trente-trois ans à la recherche de Jésus qu'il n'avait trouvé finalement que le Vendredi saint au pied de la croix avec sa seule âme comme cadeau à lui offrir.» (p.11)

Ne serait-ce pas merveilleux si au temps des Fêtes on avait à offrir aux autres notre âme généreuse. Que nos cadeaux soient le signe, l'expression de nos sentiments sincères. Lectrices, lecteurs, à vous toutes et tous : Joyeux Noël! Bonne Année!

Chers lecteurs et lectrices,

Les membres de l'Écho de Cantley profite des festivités de Noël pour vous souhaiter de Joyeuses Fêtes.

Le journal communautaire n'existerait pas sans la participation active des membres de la communauté. Le dynamisme des citoyens est remarquable et le journal représente un excellent outil pour souligner les exploits et les événements réalisés à Cantley. Continuez à nous écrire et à nous envoyer vos articles, c'est ce qui rend le journal vivant.

Un gros merci à tous annonceurs qui, à chaque mois, permettent la publication de l'Écho.



ACTIVITÉS DE L'AGAC

L'automne 96 a été fébrile en activités.

L'AGAC a organisé le 22 octobre 1996 à l'école Sainte-Élisabeth, une tribune publique qui a permis à chaque candidat aux élections municipales de se présenter et de répondre aux questions de l'assemblée. Le comité organisateur constitué de Denis Nadeau, Claude Hébert, Lyne Alie et Wilfrid St-Amand remercie tous les candidats et les participants présents à cette soirée et tout particulièrement Monsieur Jean Bouchard qui a été le modérateur de cette soirée fort bien réussie. L'AGAC souhaite aux candidats élus bonne chance dans la réalisation de leur nouveau mandat et les invite à favoriser l'essor économique de Cantley en concertation avec les gens d'affaires de Cantley.

De plus, il y a eu une soirée d'échange le 29 octobre à l'Éconiche, sur le chemin River. Le conférencier invité, Jean-Yves Fortin, président de la firme KIWI, a traité de «l'Internet, c'est votre affaire». M. Fortin démontré comment Internet est un outil tout indiqué pour mieux réussir en affaires et mieux servir sa clientèle. Cette présentation a été faite dans la foulée de l'implication de l'AGAC au sein du Comité Internet de Cantley qui a mis Cantley sur l'inforoute et verra à offrir prochainement une initiation à l'Internet à l'école Ste-Elisabeth. L'AGAC profitera de cette occasion pour inviter ses membres à venir naviguer sur l'inforoute pour y faire de précieuses trouvailles et se familiariser avec cet outil.

Lors de la soirée du 29 octobre, notre invité, M. Denis Bureau, directeur général de la Corporation du développement économique des Collines, a donné un court aperçu de certaines initiatives

prises de l'avant par cet organisme qui voit à mousser les possibilités de développement économique de notre milieu. Suite à la présentation de nos invités, il y a eu un tirage de cinq prix de présence de 50\$ applicables chez nos commerçants. Les gagnants sont: Christine Lapointe, Gaétane Rivest, Annie Smaghe, André Bisson, et Jean-Yves Fortin.

Un nouveau dossier chaud, celui de l'affichage, est pris en main par l'AGAC. Le Centre de service régional de l'Outaouais du MTQ a avisé par lettre différents entrepreneurs touristiques et autres que leurs panneaux

publicitaires sur la route 307 et sur le chemin du Mont-Cascades contrevenaient à la Loi sur la publicité le long des routes. En fait, plusieurs de nos commerces ne seront plus en mesure d'afficher adéquatement sur notre artère commerciale principale à cause des effets combinés des dispositions provinciales et municipales sur l'affichage. L'AGAC invite à se joindre à un groupe tous ceux qui sont intéressés à trouver une solution qui satisfera aussi bien aux exigences de la Loi qu'aux besoins locaux de développement économique et touristique. Pour plus de renseignements, contactez Claude Hébert au 827-0171.

Huguette Curé, Judith Richard, Anne-Line Schoovaerts, Marc St-Laurent, Claudette Koepke, Véronique Duhamel, Anne Ginns, Gisèle Gariépy, Wray Koepke, Steve Harris, Monique Gareau, Martine Mongrain

Gens d'affaire

La bibliothèque, un divertissement pour tous

Bonne nouvelle! La bibliothèque a sa boîte de retour pour les livres. Vous pouvez donc déposer vos livres en tout temps. Nous invitons les usagers à laisser leur carte d'abonné à l'intérieur d'un des livres.

ACTIVITÉS EN DÉCEMBRE

La bibliothèque vous invite à participer à sa décoration du temps des Fêtes. Nos branches de sapins dénudées recherchent des ornements créés par votre fantaisie et votre originalité. À votre prochaine visite, d'ici le 18 décembre, laissez-nous

votre chef-d'oeuvre «fait maison» en échange d'un billet de participation à un tirage pour un cadeau surprise.

Venez entendre la chorale de l'école Ste-Élisabeth dans un mini-récital, mercredi le 11 décembre 1996 à 19h00 à la bibliothèque. Le récital se tiendra mardi, le 17 et mercredi, le 18 décembre 1996, à l'église Ste-Élisabeth de Cantley à 19h30.

Vendredi le 13 décembre 1996 à 19h30, sera présentée à la salle du Conseil, la pièce de théâtre «l'Oiseau de glace», animée par les ados de Cantley. Le prix d'entrée est une denrée alimentaire non périssable afin d'aider des gens démunis à l'occasion de la belle fête de Noël.

À l'occasion du temps des Fêtes, toute l'équipe de la bibliothèque souhaite un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année à tous.

Promutuel

Les bénévoles et la coordonnatrice

Promutuel

Boucherie du pont

Coiffure Ste-Élisabeth

Nouvelles de Conseil

Réunion du Conseil le 12 novembre

À peu près 60 personnes ont assisté à la première réunion du nouveau Conseil Municipal élu le 3 novembre dernier.

Période de questions

Selon Jamie Linton des Amis de la Gatineau, une pétition circule dans la Municipalité demandant un accès pour bateaux à la rivière. Il a annoncé l'appui de son groupe pour un tel accès, une fois qu'on a établi des critères pour l'usage de la rivière. Il a demandé au Conseil de convoquer une consultation publique.

L'ancien conseiller Michel Thériault a demandé si le Conseil a dépensé la somme de 10 000 \$ pour améliorer les patinoires comme prévu par l'ancien conseil. On lui a dit oui.

Il a aussi posé des questions sur la légalité de la nouvelle construction dans le projet Chanteclerc.

Ajournement - ch. Mont-Cascades

Normalement à une réunion du Conseil, l'item "adoption des comptes" est une affaire de routine. Ce n'était pas le cas ce soir.

Le conseiller Raymond Poirier a proposé que toutes les factures concernant les améliorations du chemin Mont-Cascades soient retirées de la résolution.

M. Poirier a noté que le Conseil avait voté la somme de 100 000 \$ pour ce projet mais les factures soumis montaient à 123 000 \$. M. Poirier voulait examiner les factures de plus près et son amendement a été accepté.

Le Conseil a ajourné la réunion pour une demi-heure et la secrétaire-trésorière, Mme Anne-Marie Carle a enlevé de la liste des comptes toutes les factures concernant le chemin Mont-Cascades.

Pendant cette pause le

Conseil a tenu une discussion informelle avec les gens dans la salle.

Larry Courroux parlait de l'eau qui se ramasse sur la Montée des Érables et qui fait la glace sur l'asphalte. (Le lendemain des employés municipaux se trouvaient sur le site pour corriger le problème.)

Gilles Chartrand a proposé que les stationnements municipaux du ch. River soient ouverts aux usagers du service du transport en commun.

Denis Lamothe a demandé si la salle du Conseil aura des usages autres que pour des réunions du Conseil. Le maire Charbonneau a répondu que des usages culturels seraient possibles.

Richard Barthe a demandé quel est le montant de la coupure d'une subvention de Québec. La réponse était 35 000 \$.

Réunion du Conseil le 26 novembre

Le Conseil a tenu une réunion spéciale le 26 novembre pour approuver les dépenses pour le chemin Mont-Cascades.

Le dépassement du budget au montant de 23 000 \$ n'était pas approuvé à une réunion publique du Conseil. Des attestations signées avant les élections du 3 novembre par le maire Lapointe et les conseillers L'Heureux, Joannisse, Thériault et Beaudoin justifient la dépense.

Le nouveau Conseil est en train de changer les procédures pour qu'une telle situation ne se répète plus.

Réunion du Conseil - le 3 décembre Période de questions

En réponse à une question de Steve Harris, le maire Charbonneau a expliqué que le délai pour l'ouverture de nouveau chemin Romanuk est provoqué par le Ministère des

Transports qui n'a pas encore exproprié le terrain nécessaire pour améliorer les lignes de visibilité au nord de l'intersection.

Denis Thérien, du chemin Ferland, s'est plaint que son nom a été omis sur la liste électorale et il a montré au Conseil une lettre de Québec qui prétendait que le changement de codes postaux a causé le problème. Le Conseil a l'intention de faire une liste de recommandations pour un meilleur déroulement des futures élections.

Benoît Pilon de l'Association des résidents des Châteaux de Faubourg à Val des Monts a demandé des améliorations et de l'asphalte pour la Montée Paiement. Le maire Charbonneau et le conseiller Denis Charron ont promis de travailler avec les autres municipalités et avec la députée Claire Vaive à cet égard.

Michel Thériault a posé une question sur le prolongement du contrat de deux préposés aux parcs et il voulait savoir si la Municipalité a fait des tests de sol sur le chemin Chanteclerc.

Anne Ginns a demandé à la conseillère Fatima Horic et au conseiller Denis Charron de retirer leurs affiches électorales des poteaux d'hydro et elle s'est plainte que la Municipalité met trop de sel sur les chemins.

Stéphane Bouvier, du chemin Ferland, décrivait au Conseil le transport du gravier d'une carrière sur son chemin. En plus, le monde jette des déchets et tire à la carabine dans la carrière. Le maire Charbonneau a promis que la Municipalité fera une enquête.

La police de la MRC

Deux membres du service de sécurité de la MRC, Lieut. André Levesque et François Vallières ont assistés à la réunion du Conseil pour présenter le service de police à la Municipalité.

Council news

Council meeting - Nov. 12, 1996

About 60 people attended the Nov. 12 first meeting of the Municipal Council newly elected on Nov. 3.

Question Period

Friends of the Gatineau representative Jamie Linton referred to a petition for boat access to the Gatineau River. He stated his support for such an access, once standards are put in place for boat use of the river. He asked Council to hold a public meeting on the issue.

Former councillor Michel Thériault asked about the sum of \$10,000 that the previous Council had voted for improvement of skating rinks. He was told yes.

He also asked if the new construction in the Chanteclerc project was legal.

Adjournment - Mont Cascades Rd.

In the official part of a Council meeting, usually the item "adoption of accounts" is easily and routinely adopted. Not so this night.

Councillor Raymond Poirier proposed that all bills pertaining to the recent paving work on Mont Cascades Rd be removed from the motion and examined before payment.

He said that Council had allocated \$100,000 for this project, but the bills presented amounted to \$123,000.

The acceptance of Poirier's amendment resulted in the adjournment of the meeting for about half an hour while Secretary-treasurer Anne-Marie Carle prepared a new list of accounts payable that did not include the Mont Cascade Rd. bills.

During this adjournment, Council held an informal discussion period with the audience.

Larry Courroux mentioned the problem on Montée Des Érables of water collecting on the road and forming ice. (The next day a municipal crew was on the job correcting the problem.)

Gilles Chartrand discussed the possibility of using the River Rd. municipal lot for parking for bus users.

Denis Lamothe asked if the Council room would only be used for Council meetings. Mayor Charbonneau replied that he hoped it could be available for public use for cultural events, etc.

Richard Barthe inquired about the cut in grants from Québec and was told the amount of the cut was \$35,000.

Council meeting - Nov. 26

A special meeting of Council had to be called Nov. 26 to finally approve payment of the Mont Cascades Road accounts.

The \$23,000 budget overrun on this project had been approved before the Nov. 3 election by affidavits signed by then mayor Lapointe and councillors, Beaudoin, L'Heureux, Joannisse and Thériault, instead of presenting these costs at a public meeting.

Mayor Charbonneau said that steps will be taken by the new Council to see that this procedure will no longer be used.

Council meeting - Nov. 26

Question period

In response to a question from Steve Harris, Mayor Charbonneau said that the opening of the new Romanuk Road is delayed because the Ministry of Transport has not yet expropriated land needed to improve visibility to the north of the intersection. No date is known for the opening.

Denis Therrien of Ferland Rd complained that his name was not on the voters' list and showed Council a letter from Quebec claiming that it was the fault of the change in postal codes. Council replied that it was assembling a list of recommendations to improve the running of the next municipal elections.

Benoît Pilon of the Châteaux de Faubourg Residents Association in Val des Monts asked for improvements and asphalt on Montée Paiement. Mayor Charbonneau and Councillor Denis Charron promised to work with the other municipalities involved with Montée Paiement and with MNA Claire Vaive on this.

Michel Thériault asked about the contact extension of 2 park employees and asked if soil tests were done before approving Chanteclerc Road.

Anne Ginns asked councillors Fatima Horic and Denis Charron to please remove their election posters from hydro poles. She also complained that too much salt was being put on roads.

Stéphane Bouvier of Ferland Road complained of illegal gravel trucking, dumping and target shooting in a pit on his road. Mayor Charbonneau said the Municipality would investigate.

MRC Police

Two members of the MRC police force, Lieut. André Lévesque and François Vallières were present at the Dec. 3 council meeting to introduce the service to the public.

Aluminium Expert

Contryside

Luc Chartrand

Chronique de pêche

Bonnes nouvelles du Père Noël

Le choix des leurres et techniques

forme de S, ce qui donnera une vitesse changeante à votre leurre. Pêcher entre 5 et 40 pieds de profondeur. Si vous possédez un équipement électronique, essayez de localiser les bancs de «menés» et promenez-vous près de ces derniers.

Pour le doré, la meilleure façon est la dandinette dans 5 à 10 pieds de profondeur; une tête plombée de 1/4 d'once avec un "power grub maire" de 4 pouces agrémenté d'un «mené» de 3 à 6 pouces feront des merveilles. La profondeur est très importante pour le doré d'automne car les herbiers sont morts; les poissons appâts comme la perchaude, le crapet, le «mené» et les lézard sont plus vulnérables, car les endroits pour se cacher sont plutôt rares.

Le doré peut apercevoir un

«mené» beaucoup plus loin que pendant la période estivale.

Pour l'achigan à grande bouche, retourner à vos endroits préférés de l'été et concentrer vos efforts dans la fosse la plus près. L'achigan est un poisson d'eau chaude, l'automne venu, son métabolisme ralentit de moitié. Il faut donc travailler très lentement et le meilleur choix est sans aucun doute le «jig and pig», une grosse dandinette avec des lanières de plastique munie d'une couenne de lard de couleur bleu et noir.

Alors, mes amis, habillez-vous chaudement et bonne pêche.

Maxime et Roland Letang.

Les appâts de pêche

Depuis belle lurette que le Comité Internet de Cantley avait passé sa commande au Père Noël et tout laisse croire maintenant que leurs vœux seront exaucés. Le C.I.C. en collaboration avec la Commission Scolaire des Drapeurs et l'école Ste-Élisabeth projetait depuis l'été de relier 10 ordinateurs en réseau à Internet. Le 8 novembre, le directeur de l'école, M. Jean Bouchard, nous confirmait que la C.S.D. avait procédé à l'achat d'une licence réseau pour DirectPC et qu'une personne ressource de Telesat et de la C.S.D. devait procéder au branchement.

Le C.I.C. ne peut qu'espérer que cette installation puisse dégourdir et améliorer les 12 ordinateurs 486 acquis par l'école en mai dernier auxquels tous nos lutins de l'école n'attendent que l'instant de pitonner sur ces Équipements. Soulignons que M. Bouchard a ajouté que l'école fera les investissements nécessaires pour s'assurer que ces ordinateurs soient fonctionnels. L'intervention de tous (parents, comité d'école, professeurs, direction

de l'école et de la C.S.D.) est nécessaire au bon fonctionnement de ces équipements pour nos enfants qui ne demandent qu'à apprendre.. et vous pouvez en être certain ils apprennent très rapidement. L'Internet suscite beaucoup d'intérêt sur le plan pédagogique et permet l'accès à un grand inventaire de logiciels et à une bibliothèque virtuelle.

A noter que le C.I.C. prévoit des cours de formation sur Internet en janvier au laboratoire de l'école. Ces cours seront offerts au grand public de même qu'à des groupes d'intérêts particuliers (gens d'affaires, adolescents, fonctionnaires, ,ge d'or, ...) Un premier groupe de formateurs bénévoles sera formé, qui eux par la suite s'engageront à donner les cours.

Toutes personnes intéressées à se joindre au premier groupe, veuillez contacter Bruno Grenier au 827-4554 ou Bibiane Rondeau au 827-3597.

Commission scolaire



Entreprise g. Blackburn



Paroisse Ste-Elisabeth de Cantley / St. Elizabeth's Parish of Cantley



47 chemin Ste-Elisabeth road, Cantley (Quebec) J8V 3E8

Services offert par la paroisse / Services offered by your parish : 827-2004
Président de la Fabrique / President of the Fabrique: Richard Dompierre, 827-0219.

Un grand merci

La Fabrique de la paroisse Ste-Élisabeth désire remercier toutes les personnes qui ont participé le 9 novembre dernier au souper communautaire à la salle paroissiale. Environ 190 personnes sont venues se régaler d'un bon spaghetti et desserts tout en partageant un moment agréable avec voisins et amis.

Ce souper nous a permis de ramasser 1 438,69\$ qui

serviront à payer les dépenses imprévues de remplacement de la cheminée et des réparations au système de chauffage de votre église. Toutes les recettes de cette soirée furent versées à la Fabrique puisque la totalité des dépenses, c'est-à-dire la nourriture, la préparation et le service furent assumées gracieusement par les membres de la famille Maisonneuve.

Ce geste d'implication de tous les membres de la famille Maisonneuve est grandement apprécié par la communauté et la Fabrique désire remercier spécialement madame Claudette Sabourin pour avoir organisé cet événement.

*Richard Dompierre
Président de la Fabrique*

The Fabrique of Ste-Elisabeth parish wishes to thank everyone who attended the community supper at the parish hall on November 9th.

Some 190 persons were present to feast on a delicious spaghetti supper while enjoying the company of friends and neighbors.

The supper brought in revenues of \$1,438.69 which will be utilized to pay for the replacement of the church's chimney and repairs to the heating system. All the proceeds of the evening were presented to the Fabrique since all the cost for the food, preparation and service were graciously offered by the Maisonneuve family.

Such a generous gesture is greatly appreciated by the community and the Fabrique wishes to extend special thanks to Mrs. Claudette Sabourin for having organized the event.

*Richard Dompierre
President of*

Multi soins

Daniel Déneigement

PAROISSE STE-ÉLISABETH / ST.ELIZABETH PARISH
47 chemin Ste-Élisabeth, Cantley, (Québec)

vosre prêtre: **Gérald J. Croteau** : your priest

Nous souhaitons à tous
un Noël chaleureux
We wish everyone a joyous Christmas

HORAIRE DES MESSES POUR LE MOIS DE DÉCEMBRE 1996
MASSES SCHEDULE FOR THE MONTH OF DECEMBER 1996

Mercredi le 11 / Wednesday the 11th
8:30 - Cécile & Denis Neveu par Fernand Bernard

Dimanche, le 15 / Sunday the 15th
8:30 - Rita Clarey by the Estate
9:45 - Pour tous les paroissiens
2 o'clock p.m. - English confessions
7 o'clock p.m. English confessions in Chelsea
15h30 - Confessions en français
19h30 - Confessions en français à Chelsea

Mercredi le 18 / Wednesday the 18th
8:30 - Alain Beaudoin par Claire Beaudoin

Dimanche, le 22 / Sunday the 22nd
8:30 - Rita Clarey by the Estate
9:45 -Norman Williams par sa famille

Mardi le 24 / Tuesday the 24th
NOËL / CHRISTMAS
19h00 - Omer Cloutier par ses enfants
21h30 - Gérald Lefebvre par son épouse
Midnight - Mr. & Mrs Martin Burke by Mary & Ambrose Birt & Family

Mercredi, le 25 / Sunday the 25th
NOËL / CHRISTMAS
9:30 a.m. - Bilingual Mass / 9h30 - messe bilingue

Dimanche le 29 / Sunday the 29th
8:30 a.m. - English Mass
9h45 - messe en français

Mercredi le 1 janvier / Wednesday January 1st
8:30 a.m. - English Mass
9h45 - messe en français

Café- rencontre

Etudes AG

LES PREMIERS
ET DERNIERS
LUNDIS DE
CHAQUE MOIS AU
CLSC LE MOULIN
DE 19H00 À 21H00

Pour les personnes atteintes de cancer et pour leur famille (2 groupes séparés) afin que chacun puisse s'exprimer à son aise.

Francine

Pour plus de renseignements sur l'ensemble de ces sessions, il faut contacter Madame Denyse Tremblay au 771-8391.





Native Evergreen

Shrubs of Cantley

by Anne Ginns

Before the snow covers them, look for the two evergreen shrub native to Cantley. The more prevalent is common juniper, *Juniperus communis* — genévrier commun, which grows on poor sandy soil in open areas like old pastures. This plant is extremely hardy. The major pest on our farm are voles which chew off bark during the winter, killing branches. Cultivars of common juniper and related species are available in the nursery trade and make good landscape plants for difficult situations. Juniper is most famous for its berries which are used to flavor gin. Less common but sometimes found in large patches, as on our farm, is Canada Yew, *Taxus Canadensis* — If du Canada (Buis de sapin). This beautiful shrub grows in protected places under trees. There are many other species of yew from Europe and Japan which are used in landscaping but they aren't reliably hardy in Cantley and

must be protected from desiccation during the winter.

Two native evergreen trees which can be kept pruned to shrub or hedge size in Cantley are white cedar or arborvitae — *Thuja occidentalis*, *Thuja Canadensis* — Pruche du Canada. *Thuja* is very adaptable but hemlock requires protection from winter sun and wind.

Our native holly is not evergreen like its famous Xmas cousins but it does produce gorgeous red berries like they do. It is called Winter berry, *Ilex verticillata* — Houx verticillé, and grows in wet areas. It is more common over the border in Gatineau and west of Ottawa.

Multi soins

Les conifères buissonnants

par Anne Ginns

traduit par Michel Bérubé

Essayez de trouver les deux conifères buissonnants indigènes de Cantley avant que la neige ne les recouvre. Le plus commun est le genévrier commun qui pousse dans des sols pauvres et sablonneux, en des lieux exposés comme les anciens pâturages. Cette plante est extrêmement résistante. L'animal nuisible le plus fréquent dans notre ferme est le campagnol qui en gruge les branches en hiver et les tue. On peut se procurer des cultivars du genévrier commun auprès des paysagistes et ils font de bonnes plantes décoratives pour des emplacements difficiles. Le genévrier est le plus connu pour ses fruits qu'on utilise pour parfumer le

gin. Quoique moins fréquent, mais qu'on retrouve parfois en grosses masses comme sur notre ferme, l'if du Canada est un beau buisson qui pousse en des endroits protégés sous les arbres. On utilise de nombreuses autres variétés d'ifs provenant d'Europe et du Japon à des fins décoratives, mais ils ne sont pas aussi fidèlement rustiques à Cantley et on doit les protéger contre le dessèchement en hiver.

Le thuya (cèdre) et la pruche du Canada sont deux autres espèces indigènes de Cantley qui s'adaptent bien à la culture en haies ou en buissons taillés. Le thuya s'adapte très bien, mais la pruche doit être protégée du soleil et du vent de l'hiver.

Notre houx indigène n'a pas de feuilles persistantes comme son cousin que l'on voit à Noël, mais il produit de très beaux fruits rouges comme lui. On l'appelle le houx verticillé et il pousse dans des sols humides. On le voit plus souvent de l'autre côté de la frontière, à Gatineau et à l'ouest d'Ottawa.

Multi soins